

PARADA 1

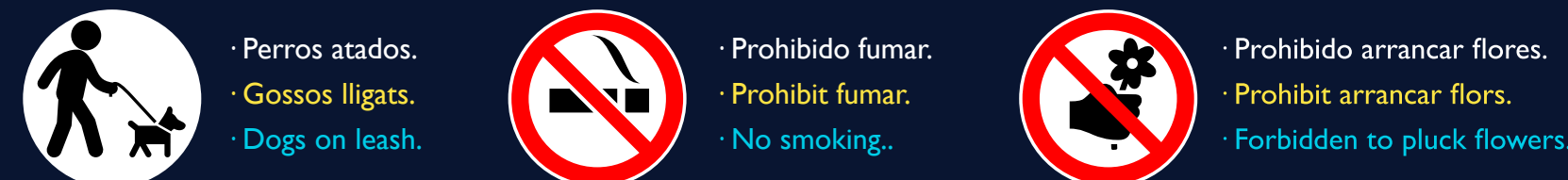
Castellano Valencià English



Usted está aquí Vostè està aquí You are here



BENISSA www.benissa.es



Autoría: Tramedes Ecogestión S.L. Fotografía: M. Vera • F. Escolano • Cervera • R. S. Beresaluze

EL LITORAL DE BENISSA

El litoral de Benissa cuenta con numerosas calas y acantilados, de gran belleza y valor ecológico. El Ayuntamiento de Benissa, a través de la Concejalía de Medio Ambiente, apuesta por la protección del litoral, dotándolo de senderos, paneles informativos, zonas de recreo, miradores, guías interpretativas, etc., para que a través del conocimiento, la población de Benissa y los visitantes aprendamos a respetarlo y con ello, a conservarlo.

Los vecinos de Benissa se han dedicado tradicionalmente a la agricultura de secano y aunque el término municipal abarque la costa, no había mucha tradición pesquera. Iban a la costa para recoger esparto, con el que hacían escobas y cestos, y visitaban las playas una vez al año, para saltar las aguas, en La Mará. La tradición consistía en darse 3 baños cada día (antes de almorzar, después de comer y al atardecer), durante 3 días. A partir de 1970, con el "boom" urbanístico, se puso de "moda" la costa, visitándola y disfrutándola cada día con la familia y amigos, urbanizándola, hasta nuestros días.



PASEANDO POR LA COSTA

Nos encontramos en el Aula del Mar, que fue adquirida por el Ayuntamiento de Benissa para convertirla en oficina de información turística, museo y futuro centro de educación ambiental. Es el punto de partida del itinerario costero que en dirección norte llega hasta Cala Pinets, y hacia el sur al Club Náutico Les Bassetes.

El itinerario Norte, de algo más de un kilómetro, presenta baja dificultad y en sus tramos de mayor pendiente está habilitado con suaves escaleras. La duración aproximada del paseo es de una hora, ya que a lo largo del recorrido unos paneles informativos nos ayudan a interpretar el paisaje costero, destacando los puntos de interés.

Cada panel hace referencia a los contenidos visibles desde dicha parada, que por su importancia geológica, biológica, o cultural, merece la pena destacar. Además, aparece un Mapa del Itinerario completo con la ubicación de los paneles numerados en cada parada. Las paradas cuentan con un tema "protagonista" algo más desarrollado, para aquellas personas que quieran saber más sobre el litoral. Cuando aparezca nombrado algún rasgo específico, se hará mención al panel en el que se puede encontrar explicado con más detalle.

EL LITORAL DE BENISSA

El litoral de Benissa compta amb nombroses cales i penya-segats, de gran bellesa i valor ecològic. L'Ajuntament de Benissa, a través de la Regidoria de Medi ambient, aposta per la protecció del litoral, dotant-lo de sendes, panells informatius, zones d'esplai, miradors, guies interpretatives, etc., perquè a través del coneixement, la població de Benissa i els visitants aprenguem a respectar-lo, i amb això a conservar-lo.

Els veïns de Benissa s'han dedicat tradicionalment a l'agricultura de secà i encara que el terme municipal abasta la costa, no hi havia molta tradició pesquera. Anaven a la costa per a arreplegar espart, amb el qual feien graneleres i cistelles, i visitaven les platges una vegada a l'any, per a saltar les aigües, en La Mará. La tradició consistia en banyar-se 3 vegades al dia (abans d'esmorzar, havent dinat i al capvespre), durant 3 dies. A partir de 1970, amb el "boom" urbanístic, es va posar de "moda" la costa, visitant-la i gaudint-la cada dia amb la família i amics, i urbanitzant-la, fins als nostres dies.

PASSEJANT PER LA COSTA

Ens trobem en l'Aula del Mar, que va ser adquirida per l'Ajuntament de Benissa per a convertir-la en Oficina d'Informació Turística, Museu i futur Centre d'Educació Ambiental. És el punt de partida de l'itinerari costaner que en direcció nord arriba fins a la Cala Pinets, i cap al sud, arriba fins al Club Nàutic Les Bassetes.

L'itinerari nord, d'una mica més d'un quilòmetre, presenta baixa dificultat i estan habilitades unes escales en els trams de major pendent. La durada aproximada del passeig és d'una hora, ja que al llarg del recorregut uns panells informatius ens ajuden a interpretar el paisatge costaner, destacant-hi els punts d'interès.



Cada panel fa referència als continguts visibles des d'aquesta parada, que per la seua importància geològica, biològica, o cultural, mereix la pena destacar. A més, apareix un Mapa de l'itinerari complet amb la ubicació dels panells numerats en cada parada. Les parades compten amb un tema "protagonista", una mica més desenvolupada, per a aquelles persones que vulguen saber més sobre el litoral. Quan aparega anomenat algun tret específic, es farà esment al panel en el qual es pot trobar explicat amb més detall.

DESCUBRE TU ENTORNO

THE COAST LINE OF BENISSA

The coastline of Benissa has numerous coves and steep rock faces of great beauty and ecological value. The municipality of Benissa, with its Environmental Town Councilorship, protects the coastline providing it with footpaths, informative boards, recreational areas, observation decks, interpretation guides, etc., so that, from the knowledge, Benissa inhabitants and visitors learn to respect it, and thus to preserve it.



Benissa inhabitants have traditionally dedicated themselves to agriculture on dry land and, although the municipal district covers the coastline, have never had much of a fishing tradition. They went to the coastline to collect esparto grass, from which they made brooms and baskets, and visited the beaches once a year, to celebrate The Mara. This tradition consisted in taking 3 daily baths (before having lunch, after having lunch and at dusk), for 3 days. In 1970, with the town building "boom", the coastline became "fashionable" and people started visiting it and enjoying it daily with their family and friends, and continued developing it up to the present day.

WALKING ALONG THE COASTLINE

We are now in the Sea Workshop that was acquired by the city council of Benissa in order to turn it into a tourist information office, museum and future environmental education centre. It is the departure point of the coastline itinerary that goes up to Cala Pinets northwards, and up to Les Bassetes Nautical Club southwards.

The low-difficulty North itinerary, which is little more than one kilometre long, is equipped with gentle stairs in its steep inclined sections. The walk takes approximately one hour, since along the route some informative boards help us to read the coastline landscape, emphasizing the points of interest.

Each board makes reference to the that which we can see from said stopping place in the course of the route that, because of its geological, biological or cultural importance, is worth pointing out. Furthermore, there is a complete Itinerary Map with the location of the boards numbered in each interesting spot. The spots of interest have some more developed "protagonist" subjects for those who want to learn more about the coastline. Should any specific aspect be indicated, the board where one can have such aspect further explained will be mentioned.

PUNTOS DE INTERÉS



PEÑÓN DE IFACH

El Peñón de Ifach es Parque Natural desde 1987. Está protegido por su singularidad geológica y su gran diversidad de flora y fauna. Hace millones de años, el Peñón era un islote y gracias a los sedimentos de arena que iba dejando el mar, se unió a "tierra firme", siendo hoy un ejemplo claro de tómbolo que se puede observar a simple vista. Esta gran mole calcárea de 332 metros de altura, alberga numerosas plantas, algunas como la Silene de Ifach (Silene hifacensis) o el Teucrium hifacense (Teucrium hifacensis), que sólo viven ahí (endémicos). Si nos fijamos en los animales, podemos encontrar crustáceos, moluscos, coleópteros, etc. y más de 80 especies de aves, destacando la gran cantidad de gaviotas patiamarillas.

PUNTS D'INTERÉS

PENYAL D'IFACH

El Penyal d'Ifach és Parc Natural des de 1987. Està protegit per la seua singularitat geològica i la seua gran diversitat de flora i fauna. Fa milions d'anys el Penyal era un illot i gràcies als sediments d'arena que anava deixant la mar, es va unir a "terra ferma", sent hui un exemple clar de tómbol que es pot observar a primera vista. Aquesta gran mola calcària de 332 metres d'altura, alberga nombroses plantes, algunes com la Silene d'Ifach (Silene hifacensis) o el teucri d'Ifach Trencapedres (Teucrium hifacensis), que només viuen aci (endèmics). Si ens fixem en els animals, podem trobar crustacis, mol·luscos, coleòpters, etc. i més de 80 espècies d'aus, destacant la gran quantitat de gavínots argentats mediterranis.

POINTS OF INTEREST

THE ROCK OF IFACH

The Rock of Ifach has been a Nature Reserve since 1987. It has been protected because of its geological peculiarity and its great flora and fauna diversity. Millions of years ago the Rock was an islet and thanks to the sediments of sand that the sea produced it joined "terra firma", being nowadays a clear example of isthmus that can be observed at a glance. This great calcareous mass of 332 metres high hosts numerous plants, some of them such as the Silene hifacensis or the Teucrium hifacensis which live only there (endemic species). If we observe the animals, we can find crustaceans, mollusks, coleopters, etc., and more than 80 species of birds, amongst which the large number of yellow-legged gulls stands out.

MICRORRESERVAS DE FLORA

A lo largo del itinerario, podemos encontrar determinadas zonas con características muy exclusivas. Son zonas de suelo calcáreo, inclinado, muy pobre en nutrientes y muy cercano a la costa. En estas condiciones tan difíciles, la Jarilla de cabeza de gato (Helianthemum caput-felis), habita sin problemas en Alicante, encontrándola también en Baleares, Cerdeña, Italia, Argelia y Marruecos. Por ello, lo llamamos endemismo del Mediterráneo occidental. Para protegerlo, en 1999 se crearon 2 microrreservas (pequeñas áreas de terreno protegidas), en la costa de Benissa: una en Cala Bassetes y otra en Cala Fustera. En Benissa existen otras dos microrreservas, que intentan proteger la singular belleza y biodiversidad de plantas de la Sierra de Bernia.



MICRORRESERVES DE FLORA

Al llarg de l'itinerari, podem trobar determinades zones amb característiques molt exclusives. Són zones de sòl calcari, inclinat, molt pobre en nutrients i molt proper a la costa. En aquestes condicions tan difícils, l'Heliantem cap de gat (Helianthemum caput-felis), habita sense problemes a Alacant, trobant-la també a Balears, Sardenya, Itàlia, Algèria i El Marroc. Per això, l'anomenem endemisme del Mediterrani occidental. Per a protegir-lo, en 1999 es van crear 2 microrreserves (menudes àrees de terreny protegides), en la costa de Benissa: una en la Cala Bassetes i l'altra en la Cala Fustera. A Benissa existeixen altres dues microrreserves, que intenten protegir la singular bellesa i biodiversitat de plantes de la Serra de Bernia.

WILD FLORA MICRO-RESERVES

Along the itinerary we can find certain areas with very exclusive characteristics. They are areas with inclined calcareous soil, very poor in nutrients and very close to the coastline. In such difficult conditions, the Cat's-head rockrose (Helianthemum caput-felis), lives without problems in Alicante, likewise in the Balears, Sardinia, Italy, Algeria and Morocco. For this reason we call it the endemism of the western Mediterranean. In order to protect it, 2 micro-reserves (small areas of protected land) were created on the coast of Benissa in 1999, one in Cala Bassetes and the other one in Cala Fustera. In Benissa there are other two wildlife micro-reserves that are intended to protect the singular beauty and biodiversity of the plants from the Bernia mountain range.

POSIDONIA OCEANICA

Las manchas oscuras que se observan en el mar, son las praderas de Posidonia oceanica, que es una planta marina con flores, frutos, hojas, semillas, raíces y tallos. Es exclusiva del Mar Mediterráneo, e indica buena calidad del agua del mar; ya que necesita aguas claras, limpias, bien oxigenadas y sin contaminación. Las praderas sirven de cobijo a numerosas especies, que encuentran en ellas el lugar ideal para reproducirse, protegerse y alimentarse. Estas praderas están clasificadas como hábitat prioritario, protegidas tanto a nivel europeo por la directiva Hábitats en su Anexo I (92/43/CEE), como a nivel estatal (Ley 4/1989 y RD 1997/1995).

POSIDONIA OCEANICA

Les taques fosques que s'observen en la mar són els prats de Posidonia oceanica, que és una planta marina amb flors, fruits, fulles, llavors, arrels i tiges. És exclusiva del Mar Mediterrani, i indica bona qualitat de l'aigua, ja que necessita aigües clares, netes, ben oxigenades i sense contaminació. Els prats serveixen de recer a nombroses espècies, que troben el lloc ideal per a reproduir-se, protegir-se i alimentar-se. Aquests prats estan classificats com l'hàbitat prioritari, protegits tant a nivell europeu per la directiva Hàbitats en el seu Annex I (92/43/CEE), com a nivell estatal (Llei 4/1989 i RD 1997/1995).



POSIDONIA OCEANICA

The dark spots that can be observed in the sea are the prairies of Posidonia oceanica, that is a genus of marine plant with flowers, fruits, leaves, seeds, radices and stems. It is exclusive to the Mediterranean Sea and its presence indicates the good quality of the sea water, as it needs clear, well-oxygenated and non-polluted water to live. The prairies provide an ideal shelter where numerous species reproduce, feed and find protection. These prairies are classified as prior habitat and are protected both at an European level by the Directive on the conservation of natural habitats in its Annex I (92/43/EEC), and at National level (Law 4/1989 and RD 1997/1995).

GEOLOGÍA

Principalmente encontramos durante el recorrido, rocas calizas (más duras) y margas (más blandas y oscuras), del Terciario (de más de 20 millones de años), que por efecto de las olas, las mareas y el viento se han ido desgastando de manera diferencial.

GEOLOGIA

Principalment trobem durant el recorregut, roques calcàries (més dures) i margues (més blanques i fosques), del Terciari (de més de 20 milions d'anys), que per efecte de les ones, les mareas i el vent s'han anat desgastant de manera diferencial.

GEOLOGY

During the course of the route we find mainly calcareous rocks (harder) and marls (softer and darker), from the Tertiary period (from more than 20 million years ago), that, due to the effect of the waves, the tides and the wind, have being eroded unevenly.



ITINERARIO AMBIENTAL 2. Aula de la Mar (Tourist Info) - Fustera - Pinets

